



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 28 października 2025 roku

Znak sprawy:PNK.III.431.42.2025

tłumacz przysięgły języka słowackiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	- tłumacz przysięgły języka słowackiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Magdalena Ściwiarska - inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk - inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 615/2025 oraz Nr 616/2025 z dnia 4 sierpnia 2025 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	15 września 2025 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326), zwana dalej „ustawą”; Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2025 r., poz. 312), zwane dalej

	„rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	01.01.2024 r. – 28.07.2025 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano: w 2024 r. – 73 wpisy, a w 2025 r. do dnia 28.07.2025 r. – 65 wpisów. W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy kontroli poddano wpisy: - z 2024 r. wpisy nr: 12-16, 22-23, 26-34, 45, 53-54, - z 2025 r. wpisy nr: 6-7, 9, 16-20, 26-38, 50, 53-58, 64. (dowód akta kontroli nr: 2 i 9)

USTALENIA KONTROLI

Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)	1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. nie jest Pani podatnikiem podatku od towarów i usług zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług w myśl § 6a Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, 4. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie papierowej, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją¹, jak również na podstawie przekazanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą wykonała Pani 2 tłumaczenia ustne. W repertorium nie odnotowano żadnej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. 6. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienia: a) nieodnotowanie w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu”
--	---

¹ korespondencja z dnia 28.07.2025 r.

	daty dokumentu , bądź informacji o jej braku ², b) nieodnotowanie w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” oznaczenia dokumentu, bądź informacji o jego braku ³, Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu lub braku daty, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótami „b.o.” lub „b.d”. 7. w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, analiza wpisów wykazała, że w 2024 r. za tłumaczenie wpisane w repertorium pod pozycją nr 12 pobrała Pani wynagrodzenie niezgodne ze stawką określoną w rozporządzeniu za tłumaczenie na język obcy. Powyższe stanowi nieprawidłowość. Za wszystkie pozostałe tłumaczenia pobrała Pani stawkę zgodą z rozporządzeniem. (dowód akta kontroli nr: 2 i 9)
Oceny	Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁵: • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia - pozytywnie z nieprawidłowością.
Zalecenia	Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań w celu wyeliminowania w przyszłości stwierdzonych uchybień i nieprawidłowości: - odnotowywanie w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty i oznaczenia dokumentu, bądź informacji o ich braku, - pobieranie stawek wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie

² w poz. 23/2024 oraz 6,18 /2025

³ w poz. 12,13,14,15,16,22,27,28,29,30,31,33,34,45,53,54 / 2024 oraz 6,7,16,17,19,20,26,27,28,29,30,31,38,50,53,54,55,56,57,58,64 / 2025

⁴ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, zwane dalej Zasadami

⁵ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

	podmiotów określonych w art. 15 ustawy zgodnie z rozporządzeniem. Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zalecenia i podjętym działaniu (lub przyczynach niepodjęcia działań).
--	--

Józef Bryk
Wojewoda Świętokrzyski